

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Украины и Правительством Республики Грузия о поощрении и взаимной защите инвестиций

Правительство Украины и Правительство Республики Грузия (в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны"),
желая усилить экономическое сотрудничество на долгосрочной основе для взаимной выгоды обеих Договаривающихся Сторон,
имея намерение создать и поддерживать благоприятные условия для инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,
признавая, что содействие и взаимная защита инвестиций, согласно этому Соглашению, будут стимулировать деловую инициативу в этой сфере,
согласились о следующем:

Статья 1

Определения

Для целей этого Соглашения:

1. Термин "инвестиция" будет охватывать любой вид активов, инвестированных в связи с экономической деятельностью инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующим законодательством последней и будет включать, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, как и любые другие права, такие как заставные, права обеспечения по займу и другие подобные права;

б) акции, ценные бумаги и долговые обязательства юридических лиц или имущественную часть этих юридических лиц;

в) займы, кредиты, целевые банковские и финансовые вклады и иные денежные требования, связанные с осуществлением инвестиции;

г) права интеллектуальной собственности, включая авторские права, товарные знаки, патенты, промышленные образцы, технологические процессы, ноу-хау, коммерческие секреты, фирменные названия и гудвил, связанные с инвестицией;

д) лицензии и разрешения в соответствии с законодательством, включая концессии на разведку, добычу, разработку и эксплуатацию природных ресурсов;

Любая смена формы, в которой активы инвестированы, не будет влиять на их характер как инвестиции.

2. Термин "инвестор" означает любое физическое или юридическое лицо, которое инвестирует на территорию другой Договаривающейся Стороны:

а) термин "физическое лицо" означает любое физическое лицо, являющееся гражданином Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны;

б) термин "юридическое лицо" означает по отношению к любой Договаривающейся Стороне любое учреждение, предприятие или организацию, созданное в соответствии с действующим законодательством каждой из Договаривающихся Сторон и которое имеет право осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны;

3. Термин "доходы" означает денежные суммы, полученные в результате инвестиции, и включает, в частности, но не исключительно, доходы, проценты, прирост капитала, акции, дивиденды, роялти и плату за услуги.

4. Термин "территория" означает относительно каждой Договаривающейся Стороны территорию, находящуюся под ее суверенитетом, а также морские и подводные районы, над которыми эта Договаривающаяся Сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенитет, права и юрисдикцию.

Статья 2

Применение этого Соглашения

Условия этого Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны как до, так и после вступления в силу этого Соглашения.

Статья 3

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на своей территории и допускать такие инвестиции в соответствии с ее законами и правилами.

2. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон пользуются справедливым и равным отношением, полной защитой и безопасностью на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет инвестициям своих собственных инвесторов или инвестициям инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвесторам другой Договаривающейся Стороны по отношению к управлению, поддержке, использованию, получению до-

ходов и распоряжению своими инвестициями режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем тот, который Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

3. Положения пунктов 1 и 2 этой Статьи не истолковываются тем, чтобы обязать одну Договаривающуюся Сторону распространить на инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоду от любого режима, преференции или привилегии, которые могут быть распространены последней Договаривающейся Стороной, вытекающие из:

а) любого таможенного союза или зоны свободной торговли или подобных международных соглашений, которые влияют на инвестиционный режим сотрудничества или других форм регионального сотрудничества, участником которых любая Договаривающаяся Сторона является или может стать;

б) любого международного соглашения или договоренности, которые касаются полностью или частично налогообложения.

Статья 5

Компенсации за потери

1. Если инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны претерпевают потери в результате войны, вооруженного конфликта, национального чрезвычайного положения, переворота, восстания, заговора или другого подобного события на территории Договаривающейся Стороны, им будет предоставляться другой Договаривающейся Стороной режим, по отношению к реституции, возмещению, компенсации или другого решения, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам любого третьего государства.

2. Не препятствуя условиям пункта 1 этой Статьи, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которые в течение любых событий, упомянутых в этом пункте, претерпевают потери на территории другой Договаривающейся Стороны, которые возникли в результате:

/а/ реквизиции их собственности ее силами или властями;

/6/ разрушения их собственности ее силами или властями, которые не были вызваны военными действиями или не были вызваны необходимостью ситуации

будет предоставлена справедливая и адекватная компенсация за потери, которые были понесены инвесторами во время реквизиции или как результат разрушения собственности.

Платежи, которые возникают, будут переводиться в свободно конвертируемой валюте без задержки.

Статья 6

Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны не будут национализированы, экспропрированы или подвержены мерам, которые имеют эффект, эквивалентный национализации или экспроприации /далее именуется "экспроприация"/ на территории другой Договаривающейся Стороны, если этого не требуют общественные интересы. Экспроприация будет проводиться в соответствии с должным судопроизводством, на недискриминационной основе и будет сопровождаться условиями о выплате немедленной, адекватной и эффективной компенсации. Такая компенсация будет равна рыночной стоимости инвестиции, когда об экспроприации или об угрозе экспроприации стало общеизвестно, будет включать процент LIBOR с даты экспроприации, будет выплачена в валюте, в которой была осуществлена инвестиция, или по соглашению сторон в любой другой приемлемой для инвестора валюте, будет такой, которая эффективно реализуется и будет осуществлена без задержки.

2. Потерпевший инвестор будет иметь право на немедленный пересмотр судебными или иными независимыми властями этой Договаривающейся Стороны его случая и оценку его инвестиции в соответствии с принципами, изложенными в этой Статье.

3. Положения пункта 1 этой Статьи также будут применяться в том случае, когда Договаривающаяся Сторона экспроприрует активы компании, которая получила статус акционерного общества

или основана в соответствии с действующим на любой части ее территории законодательством, и на которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны имеют доли.

Статья 7

Переводы

1. Договаривающиеся Стороны гарантируют перевод платежей, которые касаются инвестиций и доходов, в соответствии с действующим законодательством Договаривающихся Сторон. Переводы будут производиться без каких бы то ни было ограничений и задержек. Такие переводы будут включать, в частности, но не исключительно:

- а) капитал и дополнительные денежные суммы для поддержки или увеличения инвестиции;
- б) доходы, проценты, дивиденды и другой текущий доход;
- в) платежи, осуществляемые в соответствии с кредитными соглашениями;
- г) роялти или плату за услуги;
- д) поступления от продажи или ликвидации инвестиций;
- е) заработки физических лиц в соответствии с законами и правилами Договаривающихся Сторон, полученные ими в связи с осуществлением инвестиции на территории этой Договаривающейся Стороны.

2. Для целей этого Соглашения обменными будут официальные курсы, действительные для текущих соглашений на дату перевода, если нет иной договоренности.

Статья 8

Суброгация

1. Если Договаривающаяся Сторона или ее посредник производит платежи своим собственным инвесторам согласно гарантии,

которую она предоставила в связи с инвестицией на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признает:

а/ передачу, или по закону, или согласно законному соглашению в этой стране, какого бы то ни было права или права требования инвестора к первой Договаривающейся Стороне или к ее назначенному посреднику, так как и то,

б/ что первая Договаривающаяся Сторона или ее назначенный посредник получили право в результате суброгации пользоваться правами и выдвигать требования этого инвестора и возьмет на себя обязательства, связанные с этой инвестицией.

2. Полученные в результате суброгации права или требования не будут выходить за рамки прав и требований инвестора.

Статья 9

Споры между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной в связи с инвестицией на территории той Договаривающейся Стороны, будет предметом переговоров между Договаривающимися Сторонами в споре.

2. Если какой-либо спор между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной не может быть таким образом решен в период шести месяцев со дня предъявления письменного требования, инвестор получит право передать этот спор:

а/ на рассмотрение судебного органа Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляется инвестиция, или

б/ в Международный Центр по Решению Инвестиционных Споров /ИКСИД/, имея в виду соответствующие условия Конвенции о решении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, которая открыта для подписания в Вашингтоне, Округ Колумбия, 18 марта 1965 года, в случае, когда обе Договаривающиеся Стороны стали участниками этой Конвенции, или

б/ арбитра, или в международный ad hoc арбитражный суд,

основанный согласно Арбитражным Правилам Комиссии Организации Объединенных Наций по Праву Международной Торговли /ЮНСИТРАЛ/. Стороны в споре могут согласиться письменно изменить эти Правила. Арбитражные решения будут окончательными и обязательными для обеих Сторон спора.

Статья 10

Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения этого Соглашения должны, если это возможно, решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

2. Если такой спор не может быть таким образом разрешен в течение шести месяцев после его начала, по просьбе любой Договаривающейся Стороны он будет передан в Арбитражный Суд в соответствии с положениями этой статьи.

3. Арбитражный Суд будет создаваться для каждого отдельного случая следующим образом: на протяжении двух месяцев после получения письменного обращения об арбитражном решении каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену этого Суда. Эти два члена потом изберут гражданина третьего государства, который после одобрения Договаривающимися Сторонами будет назначен Председателем Суда /далее упоминается как "Председатель"/. Председатель будет назначен в течение трех месяцев с даты назначения второго члена.

4. Если на протяжении какого-либо из периодов, определенных в пункте 3 этой статьи, необходимые назначения не были сделаны, любая Договаривающаяся Сторона может, при отсутствии иной договоренности, пригласить Председателя Международного Суда ООН сделать необходимые назначения. Если выяснится, что он является гражданином какой-либо Договаривающейся Стороны или если другие причины препятствуют ему выполнить указанную функцию, будет приглашен заместитель Председателя, чтобы сделать необходимые назначения. Если выяснится, что заместитель Председателя также является гражданином какой-либо Договаривающейся Стороны или не может выполнить указанную функцию, член Международного Суда ООН, следующий по старшинству, который не

имеет гражданства какой-либо из Договаривающихся Сторон, будет приглашен сделать необходимые назначения и может без препятствий исполнить указанную функцию.

5. Арбитражный Суд будет принимать свои решения большинством голосов. Такие решения будут обязательными для каждой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона будет нести расходы относительно своих членов суда и своего представительства в арбитражном судопроизводстве; расходы относительно Председателя и другие расходы будут нести в равных частях обе Договаривающиеся Стороны.

Однако, Арбитражный Суд в своем решении может определить, какая из Договаривающихся Сторон будет нести большую часть расходов, и такое решение является обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Применение других правил и специальных обязательств

1. Если вопрос регулируется одновременно этим Соглашением и другим международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, ничто в этом Соглашении не будет мешать Договаривающимся Сторонам или любым их инвесторам, которые осуществляют инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны, пользоваться преимуществами тех правил, которые являются более благоприятными по отношению к их случаю.

2. Если режим, который должен предоставляться одной Договаривающейся Стороной инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законами и правилами или с другими специальными положениями контрактов, является более благоприятным, чем тот, который предоставляется этим Соглашением, будет предоставлен более благоприятный.

Статья 12

Внесение изменений и дополнений

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения по письменному соглашению между Договаривающимися Сторонами. Любая поправка вступает в силу, если каждая из Договаривающихся Сторон известила другую Договаривающуюся Сторону о том, что она отрегулировала все соответствующие формальности, препятствующие введению в силу такой поправки.

Статья 13

Вступление в силу, продолжительность и прекращение действия Соглашения

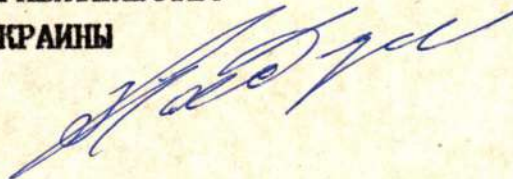
1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о завершении процедур, необходимых согласно ее действующему законодательству для вступления в силу этого Соглашения. Это Соглашение вступит в силу с даты получения последнего письменного уведомления.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение десяти лет. Его действие будет каждый раз автоматически продлеваться на последующие 5 лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. Относительно инвестиций, совершенных до прекращения действия настоящего Соглашения, его положения /статьи 1-11/ будут оставаться в силе в течение десяти лет с даты прекращения его действия.

Совершено в г. *Тбилиси*..... "*9*" ..*января*.... 1995 г. в двух действительных экземплярах, каждый на украинском, грузинском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. Для целей толкования положений настоящего Соглашения текст на русском языке имеет преимущественную силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
УКРАИНЫ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ГРУЗИЯ

